

CỘNG HOÀ DÂN CHỦ NHÂN DÂN LÀO
Hoà bình - Độc Lập – Dân chủ - Thống nhất - Thịnh vượng

Ủy ban khuyến khích và quản lý đầu tư
Tỉnh Hủa Phăn

Số: 05/QLĐT.HP
Ngày 8/05/2018

BẢN SAO

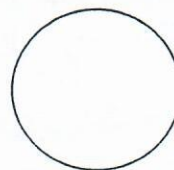
GIẤY PHÉP ĐẦU TƯ

- Căn cứ Luật khuyến khích đầu tư số 14/QH, ngày 17/11/2016.
- Căn cứ quyết định cho phép công ty TNHH cổ phần thương mại và xây dựng Tây Đô II đầu tư xây dựng xí nghiệp sản xuất và chế biến thuốc lá tại bản Na Mon, huyện Viêng Xay, tỉnh Hủa Phăn, số 560/TT.HP, ngày 27/4/2018.
- Căn cứ Hợp đồng đầu tư xây dựng xí nghiệp sản xuất và chế biến thuốc lá tại bản Na Mon, huyện Viêng Xay, tỉnh Hủa Phăn, ngày 02/5/2018.

ỦY BAN KHUYẾN KHÍCH VÀ QUẢN LÝ ĐẦU TƯ TỈNH HỦA PHĂN
CẤP GIẤY PHÉP ĐẦU TƯ CHO:

- Tên công ty: Công ty TNHH cổ phần thương mại và xây dựng Tây Đô II.
 - Trụ sở công ty: bản Na Mon, huyện Viêng Xay, tỉnh Hủa Phăn.
 - Nơi đặt dự án: bản Na Mon, huyện Viêng Xay, tỉnh Hủa Phăn.
 - Hình thức đầu tư: đầu tư nước ngoài 100%
 - Người đầu tư: Ông Nguyễn Ngọc Tâm. Quốc tịch: Việt Nam. Nghề nghiệp: Kinh doanh.
 - Lĩnh vực hoạt động: Xây dựng xí nghiệp sản xuất và chế biến thuốc lá để phân phối trong nước và xuất khẩu ra nước ngoài.
 - Tổng vốn đầu tư: **3,000.000 USD**
 - Vốn đăng ký: **3,000.000 USD**
 - Thời hạn đầu tư: 30 năm (có thể được gia hạn)
- Doanh nghiệp phải nghiêm chỉnh thực hiện hoạt động kinh doanh phù hợp theo Luật khuyến khích đầu tư tại CHDCND Lào và các quy định khác. Đồng thời phải thực hiện các điều kiện khác được nêu trong hợp đồng.

PHÓ TỈNH TRƯỞNG TỈNH HỦA PHĂN
PHÓ CHỦ TỊCH UB KHUYẾN KHÍCH VÀ QUẢN LÝ ĐẦU TƯ
(ký tên đóng dấu)



Phăn Thoong Phết Xay Sôm Phăn

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

BẢN DỊCH

Tôi: **Hoàng Đức Tiên**, CMT số 171722567 cấp ngày 30/6/2010 tại CA tỉnh Thanh Hoá cam đoan đã dịch chính xác nội dung của văn bản này từ tiếng Lào sang tiếng Việt.

Người dịch



Hoàng Đức Tiên

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

Hôm nay, ngày 4/6/2018 (ngày mùng bốn, tháng sáu, năm hai nghìn mười tám)

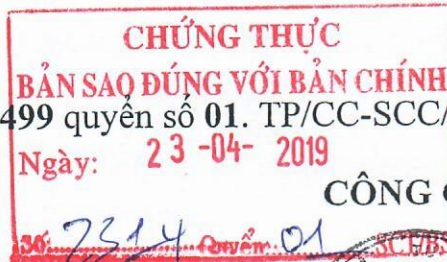
Tại Phòng công chứng số I tỉnh Thanh Hoá.

Tôi.....*Nguyễn Thị Hằng*....., công chứng viên Phòng công chứng số I tỉnh Thanh Hoá.

CHỨNG NHẬN:

- Bản dịch này do ông **Hoàng Đức Tiên**, cộng tác viên phiên dịch của Phòng công chứng số I tỉnh Thanh Hoá dịch từ tiếng Lào sang tiếng Việt;
- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của ông **Hoàng Đức Tiên**;
- Nội dung bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái đạo đức xã hội;

Bản dịch gồm...*01*...từ,.....*02*...trang, lưu một bản tại Phòng công chứng số I tỉnh Thanh Hoá.



Số công chứng: 499 quyền số 01. TP/CC-SCC/BD./

Ngày: 23-04-2019

CÔNG CHỨNG VIÊN



CÔNG CHỨNG VIÊN

Nguyễn Thị Hằng



CÔNG CHỨNG VIÊN
Nguyễn Thị Hằng



ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ

ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນະຖາວອນ

ຄະນະກຳມະການສົ່ງເສີມ ແລະ ຄຸ້ມຄອງການລົງທຶນ
ແຂວງຫົວພັນ

ເລກທີ 05 / ຄລທ.ຫພ

ວັນທີ 8 ພຶດສະພາ 2018

ໃບອະນຸຍາດການລົງທຶນ

- ອີງຕາມ ກົດໝາຍສົ່ງເສີມການລົງທຶນ ສະບັບເລກທີ 14/ສພຊ, ລົງວັນທີ 17/11/2016.
- ອີງຕາມ ຂໍ້ຕົກລົງວ່າດ້ວຍການອະນຸຍາດໃຫ້ບໍລິສັດ ຮຸ້ນສ່ວນການຄ້າ ແລະ ກໍ່ສ້າງເຕີຍໂດ II ຈຳກັດ ລົງທຶນສ້າງຕັ້ງໂຮງງານຜະລິດແລະ ປຸງແຕ່ງຢາສູບ ຢູ່ບ້ານນາມອນ ເມືອງວຽງໄຊ ແຂວງຫົວພັນ ສະບັບເລກທີ 560 / ຈຂ, ຫພ, ລົງວັນທີ 27 ເມສາ 2018.
- ອີງຕາມ ສັນຍາວ່າດ້ວຍການລົງທຶນສ້າງຕັ້ງໂຮງງານຜະລິດ ແລະ ປຸງແຕ່ງຢາສູບ ຢູ່ບ້ານນາມອນ ເມືອງວຽງໄຊ ແຂວງຫົວພັນ, ຄັ້ງວັນທີ 02 ພຶດສະພາ 2018.

ປະທານຄະນະກຳມະການສົ່ງເສີມ ແລະ ຄຸ້ມຄອງການລົງທຶນ ແຂວງຫົວພັນ ອອກໃບອະນຸຍາດໃຫ້:

- ຊື່ບໍລິສັດ : ຮຸ້ນສ່ວນການຄ້າ ແລະ ກໍ່ສ້າງເຕີຍໂດ II ຈຳກັດ.
- ທີ່ຕັ້ງສຳນັກງານ : ບ້ານ ນາມອນ, ເມືອງວຽງໄຊ, ແຂວງຫົວພັນ.
- ທີ່ຕັ້ງໂຄງການ: ບ້ານ ນາມອນ ເມືອງວຽງໄຊ ແຂວງ ຫົວພັນ.
- ຮູບແບບການລົງທຶນ: ການລົງທຶນຕ່າງປະເທດ 100%
- ຜູ້ລົງທຶນ: ທ່ານ ຫ້ຽນຫງອກເຕີມ ສັນຊາດ ຫວຽດນາມ, ອາຊີບ ນັກທຸລະກິດ,
- ກິດຈະການເຄື່ອນໄຫວ: ສ້າງຕັ້ງໂຮງງານຜະລິດ ແລະ ປຸງແຕ່ງຢາສູບ ເພື່ອຈຳໜ່າຍພາຍໃນ ແລະ ສົ່ງອອກຕ່າງປະເທດ.
- ທຶນທັງໝົດ: 3,000,000 ໂດລາສະຫະລັດ.
- ທຶນຈົດທະບຽນ: 3,000,000 ໂດລາສະຫະລັດ.
- ກຳນົດເວລາການລົງທຶນ : 30 ປີ(ສາມາດຕໍ່ໄດ້)

ວິສາຫະກິດນີ້ ຕ້ອງດຳເນີນການເຄື່ອນໄຫວໃຫ້ສອດຄ່ອງ ຕາມກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການສົ່ງເສີມການລົງທຶນ ຢູ່ ສປປ ລາວ ແລະ ລະບຽບກົດໝາຍອື່ນໆ ຢ່າງເຂັ້ມງວດພ້ອມທັງຕ້ອງປະຕິບັດ ບັນດາເງື່ອນໄຂຕ່າງໆ ທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ຢູ່ໃນສັນຍາ.

ເຈົ້າແຂວງ ແຂວງຫົວພັນ.

ປະທານ ຄະນະກຳມະການສົ່ງເສີມ ແລະ ຄຸ້ມຄອງການລົງທຶນ

5



ພັນທອງ ເພັດໄຊສິມພັນ

ບໍລິສັດ ຕາມໃບອະນຸຍາດລົງທຶນສະບັບນີ້ ຕ້ອງປະຕິບັດຕາມບັນດາເງື່ອນໄຂດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:



1. ຕ້ອງປະກອບບົດວິພາກເສດຖະກິດຂອງໂຄງການ ແລະ ຂຶ້ນທະບຽນ ພາຍໃນກຳນົດ 90 ວັນ ຫຼັງຈາກໄດ້ຮັບໃບອະນຸຍາດສະບັບນີ້.
2. ການນຳໃຊ້ທຶນຕ້ອງປະຕິບັດຕາມ ກົດໝາຍ ວ່າດ້ວຍທະນາຄານຂອງ ແຫ່ງ ສ ປປ ລາວ.
3. ຕ້ອງລາຍງານການເຄື່ອນໄຫວຂອງຕົນສິ່ງໃຫ້ ຄະນະກຳມະການສິ່ງເສີມ ແລະ ຄຸ້ມຄອງການລົງທຶນພາຍໃນ ຂັ້ນແຂວງ (ຂະແໜງ ສິ່ງເສີມການລົງທຶນ ພາຍໃນ ແລະ ຕ່າງປະເທດ) ເປັນລາຍລັກອັກສອນ ປະຈຳ 3 ເດືອນ, ໑ວດ ແລະ ປະຈຳປີ.
4. ຕ້ອງຖືບັນຊີ ວິສະຫະກິດ ຕາມລະບຽບ, ກົດໝາຍຂອງ ສ ປປ ລາວ.
5. ຕ້ອງປະຕິບັດຕາມສັນຍາ ແລະ ບົດວິພາກເສດຖະກິດເຕັກນິກ ຂອງໂຄງການ
6. ຕ້ອງປະຕິບັດຕາມລະບຽບ, ກົດໝາຍແຮງງານ ຂອງ ສ ປປ ລາວ.
7. ຕ້ອງມອບພັນທະພາສີ - ອາກອນຕ່າງໆ ຢ່າງຄົບຖ້ວນ ຕາມກຳນົດເວລາ ຕາມລະບຽບການວ່າດ້ວຍພາສີ - ອາກອນ ທີ່ລັດວາງອອກ.
8. ກ່ອນຈະເຄື່ອນໄຫວຕົວຈິງໄດ້ ບໍລິສັດຕ້ອງໄດ້ຮັບ ໃບອະນຸຍາດດຳເນີນທຸລະກິດ ຈາກພາກສ່ວນທີ່ມີສິດອຳນາດກ່ຽວຂ້ອງ ຂອງແຂວງທົ່ວພັນ.
9. ຖ້າຫາກມີການປຸກສ້າງ ແມ່ນຕ້ອງໄດ້ຮັບໃບອະນຸຍາດປຸກສ້າງ ຈາກພາກສ່ວນທີ່ມີສິດອຳນາດກ່ຽວຂ້ອງຂອງເມືອງ ຫຼື ແຂວງສາກ່ອນ.
10. ຫ້າມເອົາໃບອະນຸຍາດນີ້ ໃຫ້ຜູ້ອື່ນນຳໃຊ້ແທນ ຫຼື ປ່ຽນແປງ, ດັດແກ້ຂໍ້ຄວາມໃດໜຶ່ງໃນໃບອະນຸຍາດສະບັບນີ້.
11. ຖ້າວິສາຫະກິດນີ້ຫາກບໍ່ປະຕິບັດໄດ້ຕາມບັນດາເງື່ອນໄຂຂ້າງເທິງ ແຂວງຈະຖອນໃບອະນຸຍາດການລົງທຶນຄືນ ພ້ອມທັງອອກຂໍ້ຕົກລົງລົບລ້າງ ແລະ ຢຸດການດຳເນີນການເຄື່ອນໄຫວທັນທີ.